

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Order of Worship / Ordre de culte

Sunday, October 7, 2018 – Dimanche, le 7 octobre

Thanksgiving & World Communion Sunday

Action de grâces & dimanche de la communion mondiale

Prelude / Prélude

Welcome and greetings / Accueil et salutations

Acknowledging the land

For thousands of years,
First Nations peoples have
walked on this land; their
relationship with the land
is at the centre of their lives
and spirituality. We are
gathered on the traditional
territory of the Abenaki and
we acknowledge
their stewardship of this land
throughout the ages.

Reconnaissance du sol

Depuis des milliers d'années, les
peuples des Premières Nations
ont foulé cette terre de leurs pas.
Leur rapport à la terre est au cœur
de leur existence et de leur
spiritualité. Nous nous tenons
en ce moment sur le territoire
ancestral des Abénaquis et
nous les reconnaissons
en tant que responsables
de cette terre depuis toujours.

*Call to worship

*Appel à la prière

*Gathering song MV 122

This is the day

*Cantique de rassemblement

Voici le jour

*Opening Prayer

*Prière d'ouverture

*Hymn VU 516

Come, you thankful people, come

*Cantique

* Les personnes qui le peuvent sont priées de se lever

OT: Old Testament

NT: New Testament

VU: Voices United

MV: More Voices

* The congregation standing, as able

**Announcements and sharing in the life of the community /
Partage de la vie de la communauté**

Solo

Solo

Lisandre Bujold-Dubuc, God shall wipe away all tears

Children's time

Pour les enfants

***Hymn**

VU 606

***Cantique**

In Christ there is no east or west

Prayer for illumination

Prière d'illumination

Scripture

Lecture de la Bible

Job 1:1, 2:1-10 (OT 453)

Job 1:1, 2:1-10 (AT 568)

Hymn

MV 108

Cantique

Tua Palavra / I know your Word

I know your Word, your Word is a lamp to my feet, O God.

I know your Word, your Word is a lamp to my feet, O God.

I know your Word is a lamp, O God, to light my path for ever.

I know your Word is a lamp, O God, to light my path for ever.

Mark 10:2-16 (NT 46)

Marc 10:2-16 (NT 61)

The Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

Parole du Seigneur. **Nous rendons grâce à Dieu**

Hymn

MV 108

Cantique

Tua Palavra / Oui Ta parole

Oui Ta parole est une lumière pour mes pas, Ô Dieu

Oui Ta parole est une lumière pour mes pas, Ô Dieu

Oui elle est une lumière, Ô Dieu, une lumière pour mes pas

Oui elle est une lumière, Ô Dieu, une lumière pour mes pas

Message

The courage to be /Le courage d'être

Solo

Solo

Lisandre Bujold-Dubuc, Brother James' Air (The Lord is my shepherd)

Personal reflection / Réflexion personnelle

***Hymn VU 476** (fr 1, 2, 3) / **VU 477** (Eng 4, 5) ***Cantique**
I come with joy C'est Toi, Seigneur, le pain rompu

Offering (during hymn / recueillie pendant le chant) **Offrande**

Communion Liturgy Liturgie de Sainte Cène
See insert / Voir l'encart

Solo (during Communion) (pendant la Sainte-Cène) **Solo**
Lisandre Bujold-Dubuc, Thanks be to Thee

***Hymn VU 236** (Eng 1, 2; fr 3) ***Cantique**
Now thank we all our God Louons le Créateur

***Benediction**

***Response Répons**
Amen!

Postlude

Église Unie Plymouth-Trinity United Church
380 ave Dufferin Ave., Sherbrooke, QC, J1H 4M7
www.PlymouthTrinityChurch.org www.facebook.com/PlymTrin
Ministers/ le sacerdoce: All of us / Tout le monde
Clergy/pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho
873-200-2011
SVDansokho.PTucc@gmail.com
Organist/e: Leslie Young
LeslieMartinYoung@gmail.com
Caretaker/entretien: Christopher Bryant
Board chair/président du conseil: Jack Eby
JEby@ubishops.ca
Secretary/secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373
PlymouthTrinityChurch@gmail.com
Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon
Au bureau du mardi au vendredi, 9h à midi

Announcements / Annonces

Welcome to all who are worshipping with us as we give thanks and celebrate communion around the world, today.

Bienvenue à l'Église Unie Plymouth-Trinity en ce jour où nous rendons grâces à Dieu et célébrons la Sainte Cène dans le monde entier.

Des **Bibles en français** se trouvent à l'arrière.

Today we are sharing in the Lord's Supper. Please let the minister know if somebody would like to receive Communion at home or in hospital.

Aujourd'hui, nous partageons le repas du Seigneur. Veuillez communiquer avec le pasteur si quelqu'un désirait recevoir la Sainte Cène à la maison ou à l'hôpital.

If you are a visitor, please join us for fair-trade coffee or a cold drink after the service and take a peace candle back to your congregation. You will find the candles on the table at the back of the sanctuary.

Restez après le culte pour savourer un café équitable, de l'eau ou du jus et rapportez une bougie de paix à votre paroisse. Vous les trouverez les bougies sur la table à l'arrière du sanctuaire.

The wooden Benevolent Fund box is on the table at the back of the sanctuary. Each time we share in Holy Communion we have the opportunity to donate to this fund which is used to purchase food vouchers for the minister to distribute to people in need, including our own members.

Le coffret du fonds de bienfaisance se trouve sur la table à l'arrière du sanctuaire. Chaque fois que nous partageons la Sainte Cène, nous pouvons faire un don qui servira à acheter des bons alimentaires que le pasteur distribuera aux personnes dans le besoin, y compris nos propres membres.

As it is Thanksgiving, once again we will collect donations of fresh fruit and vegetables (apples, squash, carrots, etc.) for the local food bank, Moisson Estrie, and special donations to Mission and Service.

The food bank also gladly accepts cheques, made out to Plymouth-Trinity with a note they are for Moisson Estrie. Special Mission and Service envelopes are available for donations to M&S and should be placed with our regular envelopes and PAR cards on the offering plate.

Aujourd'hui, pour cette célébration de l'Action de grâces, nous amassons à nouveau des dons de fruits et légumes frais (pommes, courges, carottes, etc.) pour la banque alimentaire locale, Moisson Estrie, ainsi que des dons spéciaux au fonds Mission & Service.

La banque alimentaire accepte aussi volontiers l'argent; écrire vos chèques à l'ordre de Plymouth-Trinity, et mentionner Moisson Estrie. Les enveloppes spéciales de Mission & Service seront disponibles pour les dons à M & S. Elles devraient être placées avec nos enveloppes régulières et nos cartes PAR sur la plaque d'offrande.

We thank our volunteers / Merci à nos bénévoles:

Reader/ Lectures: Andrew Brown

Ushers/ Accueil: Andrew Brown & Carol Smith

Sexton/ Bedeau: Dave Fowlis

Communion / Sainte Cène: Dave Fowlis & Corentine Navenec

The Sangster Fund: We are graced today by Lisandre Bujold-Dubuc and her beautiful voice, singing three works (*Thanks be to thee*, G.F. Händel; *God shall wipe away all tears* from Sir Arthur Sullivan; *Brother James' Air*, also known as *The Lord is My Shepherd*.) She appears thanks to the Sangster Fund.

Le fonds Sangster: Lisandre Bujold-Dubuc et sa belle voix chantant trois œuvres aujourd'hui (*Thanks be to thee*, de GF Händel; *God shall wipe away all tears* de Sir Arthur Sullivan; et le *Brother James' Air*, sous l'air *The Lord is My Shepherd*.) Elle apparaît grâce au Fonds Sangster.

Bulletin covers this week are donated by Thelma Philbrick, in memory of her husband Gordon, who died Oct. 3, 2011.

Les couvertures de bulletin sont offertes cette semaine par Thelma Philbrick, en mémoire de son mari Gordon, décédé le 3 octobre, 2011.

Condolences and love to Rev. Florence Bukam, who lost her mother in Cameroon on September 24. Maman Yougo Rebecca was 83 years old (Florence is at bukamflorence@yahoo.ca)

Condolances et amour à la Rév. Florence Bukam, qui a perdu sa mère au Cameroun le 24 septembre. Maman Yougo Rebecca avait 83 ans. (Contacter Florence à bukamflorence@yahoo.ca.)

The Worship Team is looking for new members. If you are interested in joining, please speak to Janet, Kristi, Gordon, Leslie or Samuel.

L'équipe du culte cherche de nouveaux membres. Parler avec Janet, Kristi, Gordon, Leslie ou Samuel pour en savoir plus!

The Worship Team is also looking for your input. We have prepared a survey in order to get your feedback and will use it to endeavour to make worship a meaningful experience for everyone. If you received the survey via email and are comfortable completing it on-line, simply hi-lite each of your answers and fill in any comments, and return the survey to janetjammcb@gmail.com . NOTE: if you do not sign the electronic copy of the survey, you will be kept anonymous.

If you prefer a paper copy and you do not have a printer, paper copies are available at the back of the sanctuary. Please complete the survey and place it in the designated box in the back of the sanctuary by October 14.

If you wish to return it by mail, please send it to 380 Dufferin, Sherbrooke, J1H 4M7, clearly marked CONFIDENTIAL SURVEY.

If you wish to receive a print copy by regular mail, please

contact the church secretary during office hours, Tuesday - Friday, 9 a.m. to noon. The telephone number is 819-346-6373, and the email is PlymouthTrinityChurch@gmail.com.

Questions? Please contact Janet McBurney at janetjammcb@gmail.com or 819-565-9716.

Sondage : Notre Équipe du culte est à la recherche de vos commentaires. Nous avons préparé un sondage afin d'obtenir vos commentaires et de nous en servir pour assurer que chaque culte devienne une expérience enrichissante pour tout le monde.

Comment remplir : si vous êtes à l'aise pour remplir le sondage en ligne, il suffit de « surligner » votre réponse, d'ajouter vos commentaires au sondage que vous avez reçu par courriel, et de retourner le tout à janetjammcb@gmail.com. REMARQUE : si vous ne signez pas la copie électronique du sondage, nous maintiendrons votre confidentialité et nous présumerons une demande d'anonymat.

Si vous n'avez pas d'imprimante, des copies en papier sont disponibles à l'arrière du sanctuaire. Veuillez remplir le questionnaire et le placer dans la boîte prévue à cet effet, au plus tard le 14 octobre 2018.

Si vous souhaitez retourner le sondage par la poste, veuillez le retourner au 380 Dufferin, Sherbrooke J1H 4M7, clairement marqué **SONDAGE CONFIDENTIEL**.

Si vous souhaitez recevoir une copie en papier par courrier, veuillez contacter la secrétaire de l'église pendant les heures de bureau, du mardi au vendredi de 9 h à midi. Le numéro est le 819-346-6373, ou par courriel au PlymouthTrinityChurch@gmail.com

This week / Cette semaine

Tuesday, October 9: The UCW will meet at Thelma's at 7 p.m.

Mardi, 9 octobre: Le UCW se reuni à 19 h chez Thelma.

Thursday, October 11: Reach Out luncheon at 11:30 a.m. at Coco Frutti (at Place Belvedere, now renamed Le Centre Sherbrooke). Let Lois or Val know if you plan to attend!

Jedi, 11 octobre: Un repas Reach Out aura lieu à 11h30 au Coco Frutti (Le Centre Sherbrooke, l'ancienne Place Belvédère).
RSVP à Lois ou Val.

Executive of General Council (GCE): Samuel will be in Toronto October 11-14 for a meeting.

L'exécutif du Conseil général de l'EUC: Samuel sera à Toronto du 11 au 14 octobre pour une réunion.

Next week / Semaine prochaine

Sunday, Oct. 14, 21st after Pentecost / dimanche, le 14 octobre, 21eme dimanche après la Pentecôte

Lectionary readings/ Lectionnaire: Job 23:1-9, 16-17; Psalm 22:1-15; Hebrews 4:12-16; Mark 10:17-31

Culte en français à 9 h; English worship at 10:30 a.m., with guest worship leader Kevin Parnell. Kevin will share the story of his pilgrimage to General Council in 2017.

Board of Trustees: Meeting on Tuesday, October 16 at 7:30 p.m.

Conseil des fiduciaires: Réunion le mardi, 16 octobre à 19 h 30.

Upcoming / En avance

The UCW Tea will be held on Saturday, November 3.

Le thé de l'UCW aura lieu le samedi, 3 novembre.

The next Youth Forum has been scheduled for November 9-11, in Pointe-Claire. The group is planning an especially musical YOFO and is preparing an inspiration playlist. Save the date, and tell Shanna Bernier what tunes make you happy!

Le prochain Forum des jeunes est prévu du 9 au 11 novembre à Pointe-Claire. Le groupe prépare une fin de semaine particulièrement musicale et cherche une liste de musique

inspirante. Mettez de côté la date et dites à Shanna Bernier quelles chansons vous donnent de la joie!

United Church of Canada / Église Unie du Canada

Vous demandez-vous ce qui se passe avec la restructuration proposée de l'Église Unie du Canada? Ce n'est plus une simple proposition, mais plutôt une réalité... Voir egliseunie.ca/la-promulgation-des-renvois-entraînera-pour-leglise-des-changements-structurels-majeurs

Aujourd'hui credo, la revue francophone et œcuménique de l'Église Unie, se trouve à egliseunie.ca/aujourd'hui-credo/. De plus, l'Infolettre des Mif est egliseunie.ca/category/infolettres-des-mif.

Community / Dans la communauté

Un membre de P-T vous invite à faire parti d'un petit groupe qui se réunira à l'Université de Sherbrooke les mardis soirs pour discuter de la sagesse à travers les traditions juives et chrétiennes, rencontres animées par deux étudiantes du Centre d'étude du religieux contemporain de l'U de S. Pour information et inscription, contacter Corentine.Navenne@usherbrooke.ca. Du mardi 9 octobre au mardi 27 novembre, de 19h à 20h30. L'activité se déroulera en français, mais il y aura des lectures en anglais et en français et les échanges pourront se faire dans les deux langues.

Service of Covenanting: Members of United Steeples have followed the call to draw the circle wider, finding a way for United Steeples to live on within the life of Lennoxville United Church. Come celebrate our amalgamation, Sunday, Oct. 14 at 2 p.m. at Centenary United Church (479 rue Dufferin, Stanstead).

La paroisse de Steeples United à Stanstead se joint a Lennoxville United; venez célébrer leur alliance le dimanche, 14 octobre à 14 h, au 479 rue Dufferin à Stanstead.